

BIBLIOGRAPHIE SITOGRAPHIE

1. Cadrage institutionnel

Les nouveaux programmes (2015) de maternelle encouragent l'éveil à la diversité culturelle.

« **Éveil à la diversité linguistique**

À partir de la moyenne section, ils vont découvrir l'existence de langues, parfois très différentes de celles qu'ils connaissent. Dans des situations ludiques (jeux, comptines...) ou auxquelles ils peuvent donner du sens (DVD d'histoires connues par exemple), ils prennent conscience que la communication peut passer par d'autres langues que le français : par exemple les langues régionales, les langues étrangères et la langue des signes française (LSF).

Les ambitions sont modestes, mais les essais que les enfants sont amenés à faire, notamment pour répéter certains éléments, doivent être conduits avec une certaine rigueur. »

Programmes 2015, Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions, Partie 1.1.

2. Bibliographie

Ouvrages théoriques

- ✓ L'apprentissage précoce d'une langue étrangère - Daniel Gaonac'h Ed. Hachette Education-Collection Profession Enseignant (2006).

L'efficacité de l'enseignement d'une langue étrangère à l'école élémentaire n'est pas toujours avérée. Pourtant, nul ne remet en cause l'intérêt qu'il peut y avoir à commencer l'apprentissage d'une langue étrangère le plus tôt possible, et tous pensent que les jeunes enfants possèdent bien là de dispositions importantes. Ce livre relève quelques malentendus sur ce que peuvent être les avantages de l'enseignement d'une langue à l'école élémentaire, et cherche à partager, sur la base des recherches psycholinguistiques, ce qui constitue un avantage réel, et ce qui peut aussi constituer des difficultés pour les jeunes enfants.

- ✓ Didactique du plurilinguisme, Approches plurielles des langues et des cultures, Autour de Michel Candelier. Editions PUR, 2014.
- ✓ L'enfant aux deux langues, Claude Hagège. Editions Odile Jacob.
- ✓ Enfants de l'immigration, une chance pour l'école. Marie-Rose Moro. Editions Bayard.
- ✓ L'étonnant voyage des mots français dans les langues étrangères. Franck Resplandy. Edition Bartillat.

Ouvrages pédagogiques

- ✓ Les langues du monde cycle 1, collection Au quotidien, 2013, Canopé avec CD extra (vidéo, photo, son, illustrations, fiches...). Il présente de nombreuses situations ludiques à partir de thématiques bien adaptées à la maternelle (Jean qui rit, Jean qui pleure ; comptons sur nos doigts ; Bla, bla, bla...). Les langues abordées sont nombreuses (une quinzaine)
- ✓ Langage et cultures du monde en maternelle, MS/GS. Catherine Chauvel, Denise Chauvel. Edition Retz (avec CDRom).
- ✓ Roxy and Me. Editions SED.

- ✓ First at school, Premiers pas en anglais et éveil aux langues à l'école maternelle. MS/GS. Editions de l'oxalide, Canopé.
- ✓ Initiation à l'espagnol et à l'allemand GS/CP. Editions Retz. Livre avec CD

3. Sitographie

Eveil aux langues :

- ✓ Eveil aux langues : <http://jaling.ecml.at/>
- ✓ Un exemple de programme d'éveil aux langues dans un pays francophone « ELODIL », programme québécois <http://www.elodil.com/prescolaire.html>
- ✓ Séminaire « L'enseignement des langues vivantes, perspectives » : Les démarches d'éveil à la diversité linguistique et culturelle dans l'enseignement primaire <http://eduscol.education.fr/cid46536/les-demarches-d-eveil-a-la-diversite-linguistique-et-culturelle-dans-l-enseignement-primaire.html>

D'autres ressources :

- ✓ Conte-moi la francophonie : <http://www.conte-moi.net/>
- ✓ CANOPE de Nice albums bilingues utilisables en maternelle : <http://www.cndp.fr/crdp-nice/albums-et-contes-bilingues-utilisables-en-maternelle/>
- ✓ CASNAV <http://casnav.ac-creteil.fr/spip/spip.php?article262>
- ✓ Site de jeux : <http://www.kidilangues.fr/>
- ✓ Site de comptines internationales : <http://www.mamalisa.com/fr/>
- ✓ L'observatoire européen du plurilinguisme <http://www.observatoireplurilinguisme.eu/index.php?lang=fr>

4. Outils pour les enseignants

Musique :

- ✓ Recueils : Comptines, gestuelles et jeux de doigts – « Les plus belles comptines anglaises » - Ed. Didier Jeunesse.

Des comptines bilingues pour faire chanter les langues aux oreilles des petits! Des pédagogues ont sélectionné des comptines très connues en anglais et leurs équivalents français. Sur le CD, les voix d'enfants sont fraîches et la musique entraînante. À la fin de l'ouvrage, on retrouve les gestuelles et les commentaires.

- ✓ Chante et découvre l'italien. Edition abc Melody. Livre + CD nouvelle édition.
- ✓ Chante et découvre l'espagnol. Edition abc Melody. Livre + CD nouvelle édition.
- ✓ Chante et découvre l'arabe. Edition abc Melody. Livre + CD nouvelle édition.
- ✓ Chante et découvre le chinois. Edition abc Melody. Livre + CD nouvelle édition.

- ✓ Mes premières comptines en anglais. Edition abc melody. Livre-CD.

- ✓ Les plus belles comptines Allemandes. Edition Didier Jeunesse, les petits Cousins. Livre + CD
- ✓ Les plus belles comptines italiennes. Edition Didier Jeunesse, les petits Cousins. Livre + CD

- ✓ Fun Songs for the early years. Multicultural songs. Jean Evans and Sally Scott. Edition Scholastic.

Albums :

- ✓ On the farm, A la ferme. Editions Talents Hauts.

- ✓ Ilma n'est pas malade. Ninie -Calouan. Zoom Editions.

- ✓ Orange Pear, Apple Bear. Emily Gravett.

- ✓ Wir gehen auf Bärenjagd, Michael Rosen und Helen Oxenbury.
- ✓ We're going on a Bear Hunt, Michael Rosen and Helen Oxenbury.
- ✓ La chasse à l'ours, Michael Rosen et Helen Oxenbury.

Pour changer d'identité et créer des masques pour les saynètes, pair-work, échanges :
<http://www.enchantedlearning.com/crafts/Mask.shtml>

Pour décorer la classe :
http://www.janbrett.com/welcome_to_my_classroom.htm

Banque d'image à télécharger pour fabriquer vos flahcards :
<http://www.cndp.fr/crdp-dijon/-Clic-images-.htm>